

Early Vancouver

Volume Two

By: Major J.S. Matthews, V.D.

2011 Edition (Originally Published 1933)

Narrative of Pioneers of Vancouver, BC Collected During 1932.

Supplemental to volume one collected in 1931.

About the 2011 Edition

The 2011 edition is a transcription of the original work collected and published by Major Matthews. Handwritten marginalia and corrections Matthews made to his text over the years have been incorporated and some typographical errors have been corrected, but no other editorial work has been undertaken. The edition and its online presentation was produced by the City of Vancouver Archives to celebrate the 125th anniversary of the City's founding. The project was made possible by funding from the Vancouver Historical Society.

Copyright Statement

© 2011 City of Vancouver. Any or all of *Early Vancouver* may be used without restriction as to the nature or purpose of the use, even if that use is for commercial purposes. You may copy, distribute, adapt and transmit the work. It is required that a link or attribution be made to the City of Vancouver.

Reproductions

High resolution versions of any graphic items in *Early Vancouver* are available. A fee may apply.

Citing Information

When referencing the 2011 edition of *Early Vancouver*, please cite the page number that appears at the bottom of the page in the PDF version only, not the page number indicated by your PDF reader. Here are samples of how to cite this source:

Footnote or Endnote Reference:

Major James Skitt Matthews, *Early Vancouver*, Vol. 2 (Vancouver: City of Vancouver, 2011), 33.

Bibliographic Entry:

Matthews, Major James Skitt. *Early Vancouver*, Vol. 2. Vancouver: City of Vancouver, 2011.

Contact Information

City of Vancouver Archives
1150 Chestnut Street, Vancouver, B.C. V6J 3J9
604.736.8561
archives@vancouver.ca
vancouver.ca/archives



That the manuscript submitted by Major J.S. Matthews, archivist, giving the Indian names of certain places around the City of Vancouver, be approved by the Squamish Indian Council on behalf of the Squamish Tribe and that the spelling of the names be considered satisfactory as it is impossible to express them in English, especially in view of the fact that even among the Indians themselves, there is a variation in the pronunciation of some of the names.

CARRIED UNANIMOUSLY.

I hereby certify that I was present and presided at a meeting of the Squamish Indian Council at which the foregoing resolution was unanimously passed and carried.

Frederick J.C. Ball
Indian Agent

CHIEFS AND RESERVES.

Chief Matthias Joe, Capilano. Chief George Williams, Kowtain. Chief Gus Band, Cheakamus. Chief Moses Joseph, North Vancouver. Chief Jimmie Jimmie, Skowishun. Chief Henry Jack, Skaimain. Chief Edward Joseph, Poquiosin, Chief Denny Paull, Seymour Creek. Chief Frank Baker, Cheakamus. (Three vacant chiefships also exist.)

NOMENCLATURE, INDIAN VILLAGES AND LANDMARKS, BURREARD INLET AND ENGLISH BAY, BEFORE THE WHITEMANS CAME TO ULKSEN.

As adopted by the Chiefs of the Squamish Indian Council, 13 January 1933.

Musqueam	existing village
Mahly	existing village
Che-ahtun	a boulder, legendary
Ky-ooam	a boulder, legendary
Homulsom	a boulder, legendary
Huphapailth	"place of cedar trees"
Kullakan	a boulder, legendary
Chitchulayuk	a boulder, legendary
Tsa-atstum	"a cool place"
Pookcha	"floating sandbar"
Kokohpai	"crabtree," a bay
Eyalmu	"good camping ground"
E-eyalmu	"another good camping ground"
Simsahmuls	"tool sharpening stone"
Skwayoos	Kitsilano Beach
Snauq	a former village
Aunmaytsut	"commit suicide"
Kiwahusks	"two points opposite"
Skwachice	"deep hole in water"
Smamchuze	a former cove
Ay-ayulshun	another "soft under feet"
Staitwouk	"mud for white pipe clay"
Slahkayulsh	"He is standing up"
Chants	a boulder and cave, legendary
Sahunz	a boulder, legendary
Chaythoos	"high bank"
Ahka-chu	"a little lake"

Whoi-Who	"masks"
Paapee-ak	Brockton Point
Squtsahs	"an island"
Chulwhahulch	"dry passage"
Puckahls	"white rocks"
Lucklucky	"beautiful grove"
Kumkumlye	"maple trees"
Chetchailmun	a group of boulders
Hupapai	"place of cedars"
Steetsemah	a former village or camp
Chaychilwhuk	derived from "near"
Whawhewhy	"little place of masks"
Kwahulcha	Lynn Creek
Uth-kyme	"snake slough"
Sahix	"a point or cape"
Estahltohk	"large pretty house"
Ustlawn	"head of bay"
Tlathmahulk	"saltwater creek"
Homulchesun	a former village
Swywee	a lagoon
Chutaum	a point
Smullaqua	"tragedy," a bay
Stuckale	"bad smell"
<u>Skaywitsut</u>	"go around point"
Chulks	"stone in sling"
Kee-khaalsum	"gnawing"
Stoaktux	"rocks all cut up"
Chahai	"sizzling noise"
Tumbth	"paint" for face
Ulksen	"knoll" or "nose"
Eyesyche	"sheltered waters"
Kwy-yowka	Steveston
Whykitsen	Terra Nova Cannery

CERTIFIED AS CORRECT.

Qoitchetahl
(Andrew Paull)
Secretary
SQUAMISH INDIAN COUNCIL

13 January 1933
Frederick J.C. Ball
Indian Agent
President

Chiefs Approve
Spelling Given
Ancient Names

Council Thanks Major
Matthews for Com-
pilation.

SQUAMISH Indian Council, comprising the ten chiefs of the Squamish tribe, has given unanimous approval to the spelling and location of sixty-five Indian names of villages and landmarks which existed on Burrard peninsula before the arrival of the white man.

The names have been compiled and mapped by Major J. S. Matthews, city archivist. A resolution of thanks was adopted by the chiefs at their council meeting in the department of Indian affairs office, Rogers Building.

Chief Matthias Capilano paid the compiler a compliment when he remarked: "It is a story of our history which had been lost and is now largely recovered."

Major Matthews has been six months in the preparation of the map and dictionary. He visited and interviewed many aged Indians and white pioneers and searched early maps and old manuscripts.

Approved by Resolution of
Squamish Indian Council
January 13-1933
Doitchetahl
(Andrew Paull
secretary)

Approved by Resolution of
Squamish Indian Council
January 13-1933

Doitchetahl
(Andrew Paull)
secretary

Item # EarlyVan_v2_004